

3

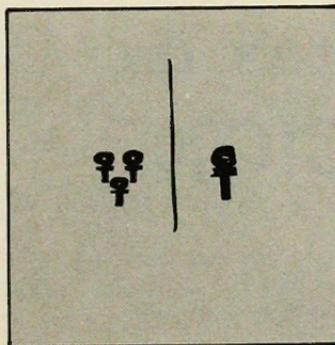
**tres notas sobre vivienda**

SEGUNDA PARTE

Traducción: Arqto. A. Barrenechea  
Arqto. S. Gonzalez

reintroducción  
de las dos  
**ESFERAS**

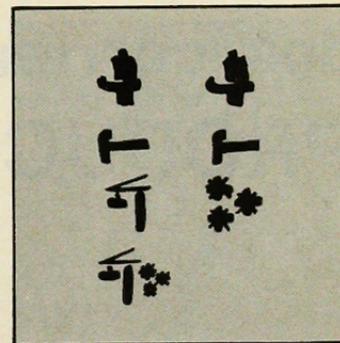
Vimos que hay dos esferas en las cuales ocurre la vivienda humana. Vimos en cuáles relaciones la industria puede servir a la vivienda humana. De aquí podemos deducir un programa habitacional que sea compatible con las necesidades humanas y con la producción industrial. Este programa nos enseña que no debemos construir más viviendas, porque una vivienda no es algo que pueda producirse. La vivienda es un acto.



Vimos que hay dos esferas distintas: la de la comunidad y la del individuo (familia).

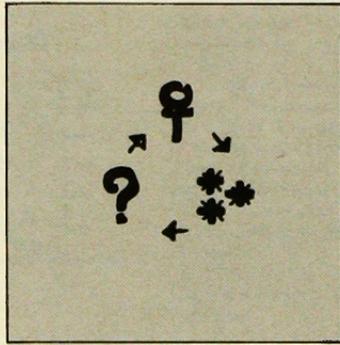
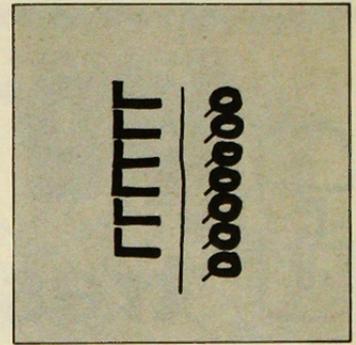
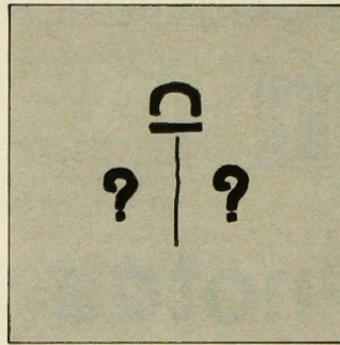
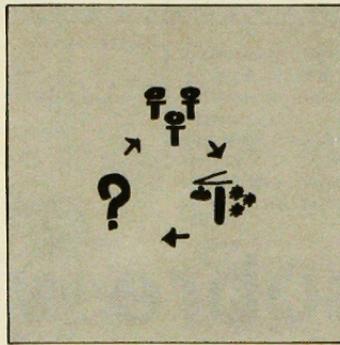
Lo que es verdadero para una esfera no lo es necesariamente en la otra.

Ahora podemos establecer qué sistema de producción funciona en una esfera y cuál en la otra.



Esta afirmación toma la siguiente forma: Hemos visto que una comercialización de la construcción mecanizada es incapaz de funcionar en la esfera individual, por esta razón esta esfera sólo aparece cuando la construcción está terminada.

Hoy aparece con la compra de mobiliario. Después de éste, el sistema industrial actúa; o los artesanos, o el "hágalo usted mismo".



Nuestros planes habitacionales se beneficiarán si actúa en cada esfera el sistema de producción adecuado, y si se le entrega a estos sistemas la tarea que corresponde a la esfera apropiada.

Los sistemas de producción más desarrollados en cada esfera se han analizado más arriba.

Será tarea del arquitecto determinar qué deben hacer estos sistemas. Porque el arquitecto traduce las necesidades en tipos y programas arquitectónicos.

¿Qué debe colocar el arquitecto en lugar de los dos signos de interrogación?

Si coloca una vivienda en el grupo del lado izquierdo, la producción masiva de casas (el séptimo tipo de relación), es inevitable.

Si coloca una vivienda en el grupo del lado derecho, se desarrolla una especie de aduar de caravana.

No debe construir hogares.

Debe hacer que la vivienda sea posible.

Un hogar nace en las dos esferas. No puede hacerse sólo en una de ellas. Entonces, ¿qué deberíamos producir en cada esfera?

En una esfera todo aquello que se usa colectivamente para la vivienda.

En la otra, todo aquello que está siendo usado individualmente.

Al producto en la esfera comunal lo llamamos el "soporte o marco para la vida".

Al producto en la esfera individual pertenece a lo que llamamos la "serie de unidades independientes" (o separables).

El "marco para la vida" contiene, por definición, todo aquello que se usa colectivamente.

La "serie de unidades separables" contiene, por definición, todo aquello que sólo utiliza el individuo.

## dos corrientes de PRODUCCION

Las viviendas pueden agruparse a partir de la producción de soportes y de unidades independientes.

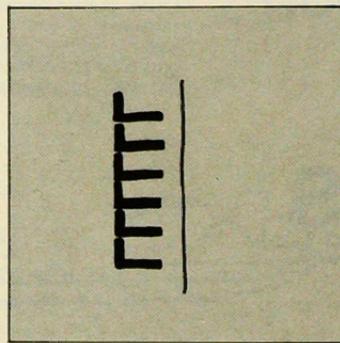
A partir de la producción de una u otra esfera.

De este modo hay dos productos.

Resultado de dos corrientes de producción.

¿Cuáles son las características?

¿Cuáles son sus diferencias?



Un "soporte" no es un esqueleto. La separación entre soporte y serie de unidades independientes no se hizo por razones técnicas.

Se hizo por razones de un uso armonioso.

Los pasos técnicos que condujeron a diferenciar la estructura, de las unidades separadas, parecen ser el mejor medio para llegar a la armonía entre técnica y uso.

Para conseguir la armonía entre los seres humanos y el material. Un marco para la vida no es un esqueleto. Una unidad independiente no es un elemento de terminación.

La división: estructura-obras de terminación, como sabemos, se basa en una posibilidad técnica y nada más. La división: "soporte" - "serie de unidades independientes" - se basa en la relación entre el hombre y el material.

La técnica actual permite de nuevo esta posibilidad.

Sólo podremos manipular apropiadamente el material, si sabemos qué queremos hacer con él. En la medida que no lo sepamos, lo usaremos incorrectamente.

Trabajar desde el punto de vista técnico solamente, conduce siempre a actitudes odiosas y tiránicas.

Trabajar desde el punto de vista humano conduce a un uso más completo de todos los medios técnicos.

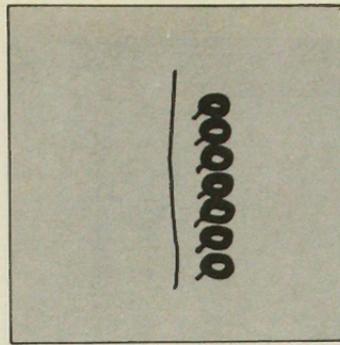
No tiene sentido hacer algo, sólo porque es técnicamente posible.

Nuestro problema de vivienda, por naturaleza, no es un problema técnico.

Si lo fuera, hace tiempo que lo hubiéramos resuelto.

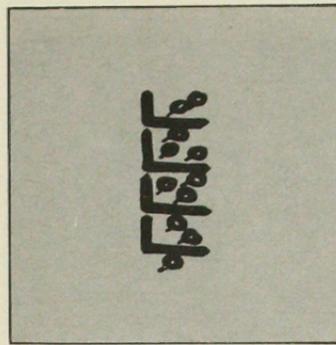
Un soporte contiene todo lo que se necesita para el uso comunitario.

Fundaciones, techo, galerías exteriores, cajas de escaleras, sistemas de instalaciones, etc.



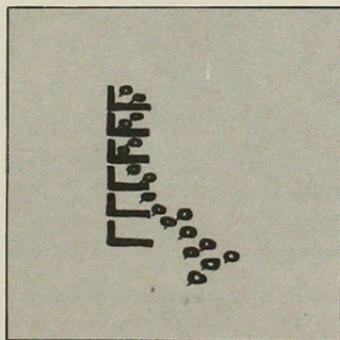
Una unidad independiente no es un elemento de terminación.  
 Un soporte se termina antes de que la unidad independiente se coloque en él.  
 Una unidad independiente se ubica una vez que el soporte ha sido construido.  
 La unidad independiente sirve para hacer un hogar.

Un soporte es completo en sí mismo. Una unidad separada es completa en sí misma.  
 Juntos forman un hogar.  
 Una unidad independiente es el medio para hacer habitable un soporte. Una unidad independiente es un medio para vivir.  
 Un medio para vivir no es un componente técnico.  
 (como un marco de puerta, por ejemplo).  
 Un medio para vivir es un artículo de consumo.  
 Un medio para vivir es, en sí, reconocible y completo, como una alacena de cocina.  
 Las unidades independientes sirven para satisfacer todos los requerimientos de la esfera individual.  
 Por definición:  
 También lo son en consecuencia, el equipo sanitario, las divisiones del espacio, la separación con el medio exterior, los elementos de calefacción, el espacio para almacenar, etc.

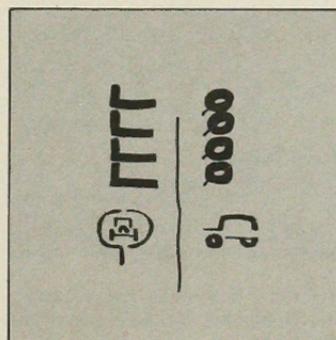


Un hogar (una vivienda) nace cuando el soporte y las unidades independientes se integran. Por lo tanto, no hacemos viviendas.  
 Hacemos soportes y unidades independientes.  
 Hacemos elementos completos y reconocibles, cada uno perteneciente a su propia esfera, creada de acuerdo con su propio patrón de relaciones. Sólo podemos hacer objetos, productos, cosas.  
 No podemos hacer hogares.  
 Un hogar no es una cosa.  
 Un hogar es una acción.  
 La vivienda es parte de esa acción.  
 Por eso Ud. no puede hacer un hogar para otro; (puede hacer "una villa", o "un bungalow", o "un palacio", o "un bloque de departamentos", pero no un hogar).  
 Puede hacer soportes y unidades independientes.

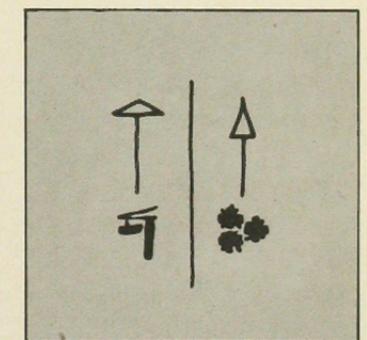
Puede proporcionar oportunidades para la creación de viviendas, crear las circunstancias adecuadas.  
 Puede producir las cosas con las cuales y en las cuales la gente puede vivir.  
 Usted puede servirse de la técnica para producir las cosas con las que la gente realmente puede vivir.  
 Porque vivir en donde quiera que sea, es una acción.  
 Ejecutar esta acción es una necesidad (la más elemental y esencial necesidad).  
 Ud. puede construir elementos técnicos que posibiliten esta acción. Puede traducir esta necesidad en producción de cosas claramente reconocibles (tales como soportes o unidades independientes).  
 No puede hacer un hogar para otro. No puede hacer viviendas para gente desconocida.



Un soporte es un bien raíz.  
 Una unidad independiente es un artículo de consumo durable.  
 Un soporte independiente es un artículo de consumo durable.  
 Un soporte se emplaza en un lugar dado, en una situación dada, se construye para todo tipo de climas, se levanta desde el suelo, desde una fundación, aún cuando sea totalmente prefabricado y sus elementos prefabricados hayan sido construidos industrialmente.  
 Una unidad independiente no se fabrica en el lugar en que se usa.  
 Puede ser usada en cualquier soporte.  
 Se orienta hacia una producción en una fábrica. Puede ser complicada y relativamente frágil.  
 Soporte más serie de unidades independientes = vivienda.  
 Bien raíz más artículos de consumo = función humana.

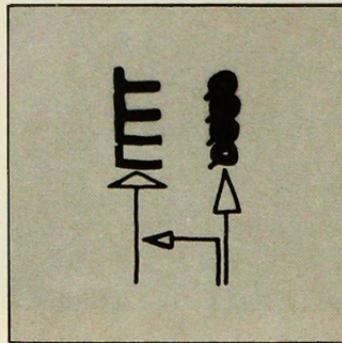


El bien raíz y los bienes de consumo se complementan; uno al otro; son complementarios; sólo tienen significado cuando se integran.  
 La producción de autos requiere de la construcción de caminos; camino+auto = movilidad, circulación de autos.  
 soporte + serie de unidades independientes = vivienda.  
 El consumo individual requiere la producción de edificios.  
 La producción de edificios se subordina a los productos industriales.

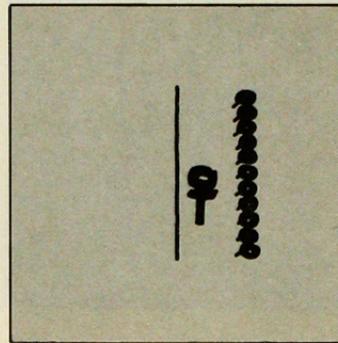


Así, hay dos medios de producir.  
 Producción de bienes raíces.  
 Producción de bienes de consumo.  
 Producto construcción.  
 Producto industrial.  
 Producción en la relación colectiva.  
 Producción en la relación individual.

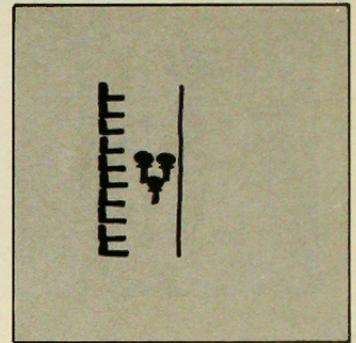
# 3 habraken



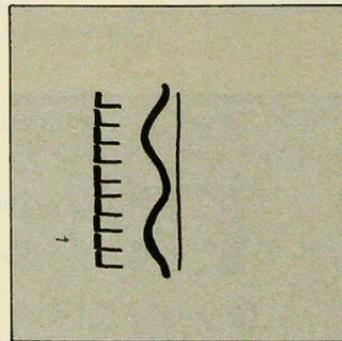
Así, la producción industrial tiene un doble rol. Proporciona elementos para la construcción: productos semiterminados (partes del soporte). Y produce medios de vida para el consumidor: productos terminados (unidades independientes). El doble rol sólo puede distinguirse en la vivienda si conocemos las dos esferas. El conocimiento de las dos esferas posibilita una correcta aplicación de nuestra habilidad técnica.



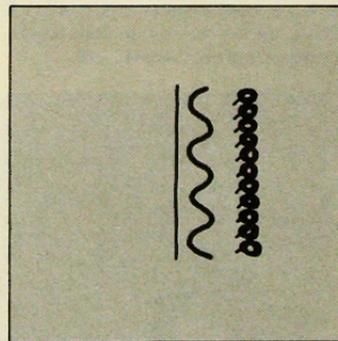
En la producción de unidades independientes se establece una relación directa con el consumidor individual. De la misma manera como sucede en la producción de otros bienes de consumo. Con todas sus ventajas inherentes. (Elección individual de acuerdo al precio, calidad, gusto, necesidades). Y con todos los peligros inherentes. (Influencia sobre el consumidor con propósitos comerciales). Aquí está funcionando el segundo tipo de relación individual. Se le entrega responsabilidad al individuo. Está capacitado para identificarse así mismo con su vivienda. Uno puede reconocerlo por su vivienda. Para bien o para mal.



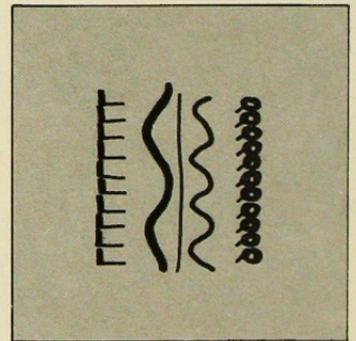
En la producción de los soportes surge la cuestión de la relación con la comunidad. Esta relación puede coincidir con uno de los tres tipos de relación colectiva, pero no necesariamente. El soporte también puede construirse en el séptimo tipo de relación, en el cual, como sabemos, el individuo no está involucrado personalmente. Un soporte es un aporte comunitario. Como una calle, un canal, una línea de tranvía, una red eléctrica. Estas son infraestructuras. Un soporte es una infraestructura.



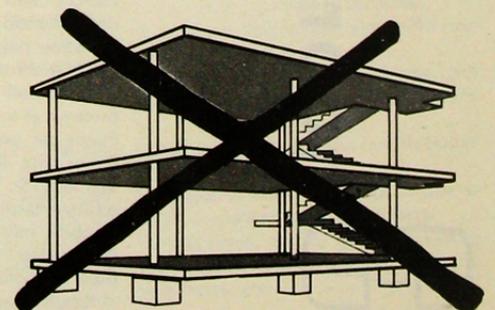
En cada esfera un producto tiene su propio período de uso y su propia vida útil. El soporte une a una generación y conecta generaciones. Una comunidad desea algo que tenga una vida más larga que la de un individuo, porque la comunidad vive más tiempo que un individuo y cambia gradualmente. Una comunidad recoge la herencia de las generaciones pasadas, la usa, la cambia, y la traspasa a las generaciones posteriores. Debe transcurrir una generación antes de que una comunidad se afiance en su nuevo entorno. Sólo entonces los detalles se han elaborado, los árboles han alcanzado su desarrollo completo.



Una serie de unidades independientes sólo sirve a una generación. Cada generación es distinta de otra. Una unidad independiente cambia por muchas razones; porque se agota rápidamente por el uso; porque cambia la moda; porque la técnica progresa; porque no deseamos conservar todas las cosas de nuestros padres; porque cambian nuestras opiniones; porque sólo vivimos una vez.

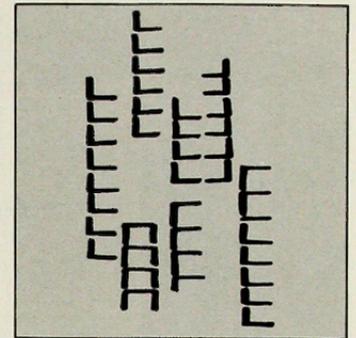
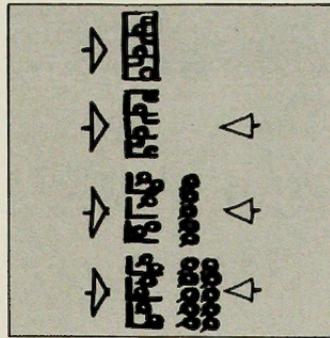


La relación en una esfera, funciona además con un mecanismo más lento que la otra. El proceso comunitario de tomar una decisión es lento por naturaleza. El proceso individual de toma de decisiones es, por naturaleza, más rápido, más impulsivo. Especialmente en una situación en la que hay una cantidad de posibilidades de elección y en la que la identificación personal es importante.



Un "apoyo" no es un esqueleto.

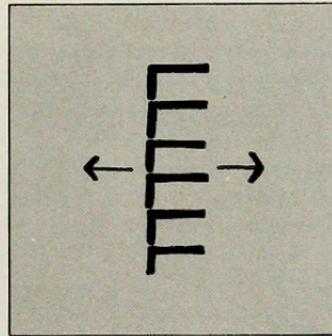
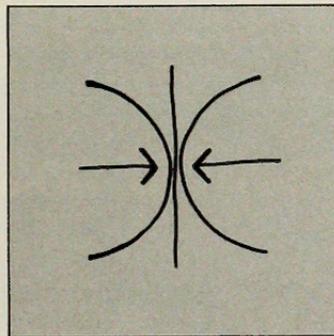
# de hoy a mañana



Una vez que hemos identificado las dos esferas, ¿qué podemos hacer? ¡Ahora!

1. Ahora la vivienda es parte de una construcción monolítica.
2. Ahora podemos construir soportes con las técnicas actuales. Esto no significa aún la producción industrial de unidades independientes. Las viviendas se integran en los soportes de acuerdo a las técnicas existentes.
3. Una vez construidos los soportes, aparece importante iniciar la producción de unidades independientes. Una nueva corriente de producción está surgiendo.
4. Si ambas corrientes de producción surgen unidas, posibilitan un plan de viviendas y, se hace evidente la diferencia entre sus vidas útiles. La corriente de producción de vida más corta debe producir un nivel más alto.

El soporte se transforma en un tema de planificación urbana. Salimos del ámbito de los bloques de departamentos. Los soportes forman un tejido urbano. A medida que las unidades independientes se definen más claramente el arquitecto obtiene un grado mayor de libertad en el diseño de los soportes. En primer lugar el soporte posibilita el desarrollo de las unidades independientes. Después, las unidades independientes posibilitan un desarrollo más libre de los soportes.



Primero debemos aprender a aislar las dos esferas. Después debemos aprender a trabajar en ellas. Una vez que seamos capaces de hacer ésto, la separación entre ellas se hace invisible. Desaparece inadvertidamente, como un hecho lógico. La separación es una forma de actuar (un conocimiento). El área de vida es el todo.

El soporte se convierte en el tema para un tejido urbano. El espacio para vivir en él (vivir es una acción); Definición de un micro-medio; Tema para un macro-medio; No es el área para la vida comunitaria, sino su temática de planificación urbana; No es el área para la vida individual, sino su continente.

La identificación de las dos esferas permite combinarlas.